



LOCATION DE COURTE DUREE
DE CHALET, VILLA, MAISON OU APPARTEMENT
(durée de location inférieure ou égale à 60 jours consécutifs)

Taxes de séjour et statistique

Nom de l'immeuble :

Localité :

Nom du propriétaire :

Bulletin d'inscription – Meldeschein – Registration form – Bollettino di notifica

(en majuscules – Blockschrift – Block letters – in maiuscole)

Nom de famille
Familiennome

Prénom
Vorname

Surname
Coanome
Domicilié à

First name
Nome

Wohnhaft in

Né le
Geboren am

Domiciliato a
Adresse exacte

Date of birth
Nato il

Genauere Wohnadresse

Pays
Staat

Full home Address
Indirizzo esatto

Countrv
Stato

Nombre Adultes
d'occupants Erwachsene

Enfants de moins de 16 ans
Kinder unter 16 Jahren

de 16 à 20 ans
von 16 bis 20 Jahren

Anzahl Adults
Personen Adulti

Children under 16 years
Figli di meno di 16 anni

from 16 to 20 years
da 16 a 20 anni

Date d'arrivée – Ankunftsdatum

Date de départ – Abreisedatum

Date of arrival – Data dell'arrivo

Departure date – Data della partenza

Signature du locataire – Unterschrift des Mieters

Signature of lodger – Firma del inquilino

Taxes de séjour

Prix de location pour jours Fr.

Taxe cantonale

4% du prix de location mensuel (minimum Fr. 22.50 par mois
ou Fr. 6.—par semaine ou fraction de semaine) Fr.

Taxe communale

..... % du prix de location (minimum Fr. par mois) Fr.

ou taxe à la nuitée Adultes nuitées à Fr. Fr.
(règlement communal)

ou taxe à la nuitée Enfants nuitées à Fr. Fr.
(en dessous de) ans

Total des taxes de séjour cantonale et communale Fr.

Certifié exact, le Le propriétaire :

Acquité, le Signature du percepteur :

La taxe cantonale de séjour est perçue suivant la loi cantonale vaudoise sur le tourisme du 11.2.1970, état au 10.12.1991. Le produit de cette taxe est affecté au financement des manifestations touristiques et d'installations créées pour les hôtes et utiles de manière prépondérante à ceux-ci.

Le produit net de la taxe cantonale de séjour est réparti comme suit :

- 1) 65% au Fonds d'équipement touristique cantonal
- 2) 35% aux communes en proportion des montants perçus.

Les décisions relatives aux taxes cantonales de séjour peuvent faire l'objet d'une réclamation adressée par écrit à l'autorité de taxation dans un délai de 30 jours; faute de réclamation, la taxation entre en force.

Les informations statistiques sont communiquées à l'Office fédéral de la statistique et permettent de suivre l'évolution du mouvement touristique.

Die Kantonale Kurtaxe wird gemäss dem waadtländischen Gesetz für Tourismus vom 11.2.1970, Stand vom 10.12.1991, erhoben. Der Ertrag dieser Taxe wird für die Finanzierung von touristischen Versanstaltungen und für die Infrastruktur verwendet, deren hauptsächliche Nutzniesser die Gäste sind.

Der Nettoertrag der kantonalen Kurtaxe wird wie folgt verteilt :

- 1) 65% dem kantonalen Fonds für touristische Einrichtungen
- 2) 35% den Gemeinden im Verhältnis zu den eingegangenen Erträgen.

Gegen Beschlüsse über die kantonalen Kurtaxen kann innert 30 Tagen schriftlich bei der Taxationsbehörde Beschwerde erhoben werden; falls keine Beschwerde eingereicht wird, tritt die Taxation in Kraft.

Die statistischen Informationen werden an das Bundesamt für Statistik (BFS) weitergeleitet; sie erlauben, die touristische Entwicklung zu verfolgen.

Under the Vaud Cantonal Tourism Act of 11.2.1970, state of 10.12.1991, a cantonal tourist tax is levied. The proceeds of this tax are used to finance tourist attractions and amenities created for and primarily to the benefit of visitors.

The proceeds of this cantonal tourist tax are used as follows:

- 1) 65% go to the Cantonal Tourist Amenities Fund
- 2) 35% go to the municipalities proportionately to the amounts that they themselves levy.

Opposition to decisions concerning cantonal tourist taxes should be made in writing and be addressed to the Tax Authority within 30 days. If no opposition is thus lodged, the tax shall come into force.

Statistical information is passed to the Federal Statistics Bureau which keeps track of the development of tourism.

La tassa cantonale di soggiorno è percepita secondo la legge del cantone di Vaud per il turismo del 11.2.1970, stato del 10.12.1991. Il ricavo degli introiti di questa tassa è destinato alle manifestazioni e alle infrastrutture turistiche create per gli ospiti e utili per loro in modo preponderante.

- 1) 65% Fondo per le infrastutture turistiche cantonali
- 2) 35% comuni in proporzione ai ricavi degli introiti.

Le decisioni in merito alle tasse cantonali di soggiorno possono essere oggetto di reclamo, da indirizzare per iscritto all'autorità di tassazione entro il termine di 30 giorni. In mancanza di reclamo, la tassazione diviene definitiva.

Le informazioni statistiche sono comunicate all'Ufficio federale della statistica e permettono di seguire l'evoluzione del movimento turistico.